

**UNIVERSITY OF EL SALVADOR
SCHOOL OF ARTS AND SCIENCES
DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES**



TOPIC:

***THE TRANSLATION ROLE AND DEVELOPMENT ENFORCED TO NEW
TECHNOLOGIES.***

PRESENTED BY:

ERIKA ESMERALDA DELGADO FRANCO

DENIS ONAN GONZALEZ RIVAS

KELLY MARGARITA HENRIQUEZ CARPIO

CARLOS ALFREDO MIRANDA MAZARIEGO

CARNÉ:

(DF13004)

(GR10034)

(HC16042)

(MM13074)

**INFORME FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACION:
FUNDAMENTOS DE LA TRADUCCIÓN.**

IN ORDER TO OBTAIN THE DEGREE OF:

BACHELOR OF ARTS IN ENGLISH WITH A MAJOR IN LANGUAGE TEACHING

SPECIALIZATION PROFESSOR

MASTER CLAUDIA ELIZABETH OSORIO CRUZ

GENERAL COORDINATOR OF THE GRADUATION PROCESS

MASTER MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

**CIUDAD UNIVERSITARIA, DR. FABIO CASTILLO FIGUEROA, SAN SALVADOR, EL
SALVADOR, CENTROAMÉRICA, OCTOBER DEL 2022**

AUTHORITIES OF THE UNIVERSITY OF EL SALVADOR

RECTOR

MÁSTER ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

ACADEMIC VICE-RECTOR

DOCTOR RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

ADMINISTRATIVE VICE-RECTOR

ENGINEER JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

GENERAL SECRETARY

ENGINEER FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

AUTHORITIES OF THE SCHOOL OF ARTS AND SCIENCES

DEAN

MASTER OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICE-DEAN

MASTER SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRANO

SECRETARY

MASTER YUPILTSINCA ROSALES CASTRO

AUTHORITIES OF THE DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

HEAD OF THE FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT

MASTER ANA GRACE GÓMEZ ALEGRÍA

GENERAL COORDINATOR OF THE GRADUATION PROCESS

MASTER MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

SPECIALIZATION PROFESSOR

MASTER CLAUDIA ELIZABETH OSORIO CRUZ

INDEX

1. Abstract	4
2. Introduction	5
<i>2.1 The importance of translation at present day</i>	6
3. Translation Process	7- 8
<i>Process of Translation</i>	9
<i>3.1 Steps in the Process of Translation</i>	10-11
4. Translations	12-13
<i>4.1 Digestive System</i>	14
<i>4.2 Operation Manual mp5 Player</i>	15-36
<i>4.3 Birth Certificate</i>	37-39
<i>4.4 University Transcripts</i>	40-47
<i>4.5 University Diploma</i>	48-49
<i>4.6 Marriage Certificate</i>	50-51
<i>4.7 Protocol of Agreement</i>	52-59
5. Conclusion	60-62
6. Recommendations	63-64
7. References	65-66
CONTENT	PAGE

1. Abstract

This study work has collected data on the importance of translation in this globalized world that carries throughout history the complexity of translation and how creative this process can be using the right tools and the right techniques. In addition, this project fulfilled all the requirements of the stipulated time of intense translation work, the use of translation techniques, tools used to translate any type of document. During this project, it was noticed that there were no rules that could have led to a monotonous translation. It may be a misunderstanding to say that there are no rules. In fact, there is a process to follow. For example, it was more obvious to see how each translator managed and carried out the process that worked best for them. During each process, there was efficiency in translating some important legal documents despite the complexity of some of them. Moreover, the translation achievements were precisely as expected according to the requested guidelines.

This work also leads to an analysis of the translation process carried out by the translators and the efficiency with which the process was carried out and followed without discarding the idea that there are no rules. The results provide ideas on how to perform translations because this work will serve as an entry point or reference for future students who will be attracted to learn more about translation and put their knowledge into practice when translating.

Key words: Translator, translation, effectiveness, monotonous, misunderstanding, discard, process, documents.

2.0 Introduction

In today's globalized world, translation has become a necessary tool in all fields and sciences; it is a profession that can no longer be put aside. Throughout history, translation has been used to transport culture, knowledge, science, philosophy, and many other branches of knowledge from one place to another. For many people, translation involves only knowing two languages.

However, it is a complex and creative process that includes a series of stages that allow the translator to transfer contents from a source text to another to be translated. There is not a specific set of rules on how to translate, as each translator develops and performs a particular process using different techniques to find the best result in their works.

This project shows that translation covers many fields and sciences. Here is a compilation of some works that not only show the translation of texts, but also the use of Image Editing techniques to achieve reliable results. This compilation is the result of about 20 weeks of intense work and learning process in this important field, many of these works were done as a team, which served to make it clear that translation is a field that demands diverse ideas and opinions, as well as the contribution of other experts.

It is also expected that this work will serve as a reference for future students of this specialization, since they will find here a series of different samples of work done, as well as some basic concepts of the field, and a series of recommendations that will serve as a paradigm at the given time.

2.1 The importance of translation at present day

Why is translation so important at present day? It is important for the spreading of new information from one language to another. As it is known the process of translation can be seen as hazy because it is not only to take a word and switch it to another language. It is definitely necessary to achieve an effective communication between different cultures.

The meaning and purpose of translation as many people see is that you can learn about various cultures and begin to see the world through their eyes. However, you must be wondering how can you learn all of that? You can't be expected to learn every language, but you need to go deeper to the target language you want to learn from as well as you should know how to grasp the new world.

The reason why most people think translation is important it is because they prefer their native language which is the most widely spoken as they respond better to a language, they grew up speaking. There is also a study from Common Sense Advisory found that 75% of people prefer their native language and this is happening because translation is very demanding into a new business that is booming.

You might think a translation is an easy task, but it takes longer than you think. So, a translator must be an expert in the area since that person can convert a language that is completely different than the original one by following some steps to have an effective and professional translation. On top of that, the translation process is connecting people and even more importantly, it is doing its purpose to continue spreading information as well as it is globalizing due to the technology development.

Nowadays, a translation can be easier with the technology and the CAT tools. Nevertheless, it always requires someone who can provide the sense of the communication within the understanding of the context, the cultural background.

2.1.1 Translation Process

2.1.1.1 Concept of translation

According to Catford, who establishes that the most precise concept of Translation is "*The replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual material in another language (TL)*", it is possible to understand that translation is an action that goes beyond of just converting a text from one language to another. By mentioning that it is replaced by an equivalent textual material, it implies that the translation must accommodate the culture of the TL so that when converted it can sound as natural as possible and the readers can understand what the writer has tried to convey. That is where the translation strategies take action in the document, if each one of them is used in a prudent way, the translation work will be precise and the main objective will be achieved, which is to communicate to the reader as the initial writer did on his SL.

To obtain a perfect translation, it is essential to follow a translation process that each translator deems appropriate for each document. The translation process is a structured process, and it is jumping to different levels like a workflow that tells what the translators need to follow, and it gives them the correct organization at the time of transforming the document. So, it goes beyond from the matter of passing words from one language to another. Basically, the translation can be understood as a

process which a translator not only should know the target language that will be translated, but also it must be involved with the culture, dialect spoken, and so on. Translation is an art that needs patience, commitment, and attention to details.

It is also known the translation process in the first step is commonly done with a computer-assisted translation tool (CAT) which is good for translators since they have a lot of alternatives to do an excellent and accurate job. Nevertheless, translators should be acknowledged that this is a mechanic translation, and it does not sometimes provide a clear or overall vision of the text.

PROCESS OF TRANSLATION



Read and analyze the original document.

Research



First draft

Revision of the text



Edit

Take a break



Read the document aloud

Proofreading



Delivery of the final version

2.1.1.2 Steps in the Process of Translation

2.1.1.2.1 Read and analyze the original document:

First of all, it is essential to read the whole document more than once so that the translators can understand what the author wants to convey, and a perfect translation is developed from a good understanding of the document. Also, while reading, some unknown words and confusing ideas need to be highlighted to know in which sections research is necessary.

2.1.1.2.2 Research:

When having all the confusing ideas and unknown words, the translators should make research to clarify all that is confusing for them and make their work easier to translate.

2.1.1.2.3 First draft:

Having done the research, the next step is to make the first draft without taking care of errors or grammar, just write using literal translation in the document.

2.1.1.2.4 Revision of the text:

Then, revise the first draft to detect some things that could be improved.

2.1.1.2.5 Edit:

Once the first draft has been reviewed, the translators make a comparison between the original text and the translated text to confirm the accuracy and reliability of the result. The main purpose is to identify grammatical and semantic mistakes to be corrected.

2.1.1.2.6 Take a break:

Translation is not a process that can be done in a short time, it is suggested to take a break to get the mind free of any kind of pressure. To accomplish stressless work, translators might take some hours to recover concentration again to continue the translation.

2.1.1.2.7 Read the document aloud:

After the break, translators read the document aloud to ensure it sounds natural.

2.1.1.2.8 Proofreading:

It is important to double-check the translation because the first draft was made as the main point of what the translation will be about. Then, the second and final translation takes place by applying some translation techniques as part of the corrections applied. In addition, translators can rectify and acknowledge the changes implemented to have a better translation as possible.

2.1.1.2.9 Delivery of the document:

After ensuring the translation is reaching its goal. The translators deliver the final version to the client. In this case, it is delivered to the audience. The feedback will be significant for improving teamwork and keeping the quality of translation in the future.

2.1.2 Translations

The translation is a structured process, and it is jumping to different levels like a workflow that tells what you need to follow, and it gives you the correct organization. So, it goes beyond from the matter of passing words from one language to another. On the other hand, the translation can be understood as a process which a translator not only should know the target language that will be translated, but also it must be involved with the culture, dialect spoken, and so on.

Translation is also a communication process because it creates a common understanding among cultures around the world. When it comes to translation, everyone gives the importance and significance to understand better what it is coming from another language. In other words, the first language is getting adapted to the second language that is being translated.

Undoubtedly, the translation is a profession that requires skillful people who can convert one unknown language to a recognized language. As it is stated in (Morel, s.f.) it can clearly be seen that translation is more important than the attention and credit it is given. So many people around the world have already benefited from the effects of good and clear translation with its importance is becoming increasingly more well known today.

On the other hand, there is no clear definition of what translation means, since many people have a different concept. However, when searching different websites or books, the concepts of translation in this field include three relevant words such as

source language, target language and transfer of meaning. With this in mind we could create a short definition of translation as the following, translators change or transfer the meaning of a text in the source language to the target language.

Throughout time and with the development of studies in this field, the concept of translation has evolved so much that it is said by experts that translation is a more complex concept than it is believed and includes more aspects. But in order to create such an elaborate definition, the bases of this concept needed to be built first. This happened hundreds of years ago, long before translation studies were established as an academic discipline.

Many experts have their own definition of translation. In general, based on our knowledge acquired throughout the course, we can define translation as a process that consists of transferring the meaning, ideas or messages of a text from one language to another. The clarity and authenticity of the meaning, ideas or messages are some of the parts to be considered in the translation process.

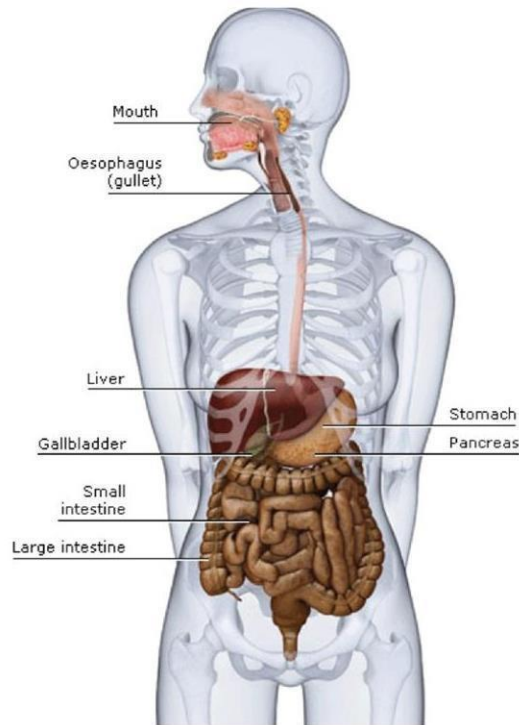
2.1.2.1 Digestive System

Original Version

The digestive system is one of the most clearly defined in the body.

It consists of a long passageway, the digestive tract, and associated glands.

These include the liver and pancreas, which are connected to the main tract by ducts, or tubes, and empty their products, such as enzymes, into the tract.

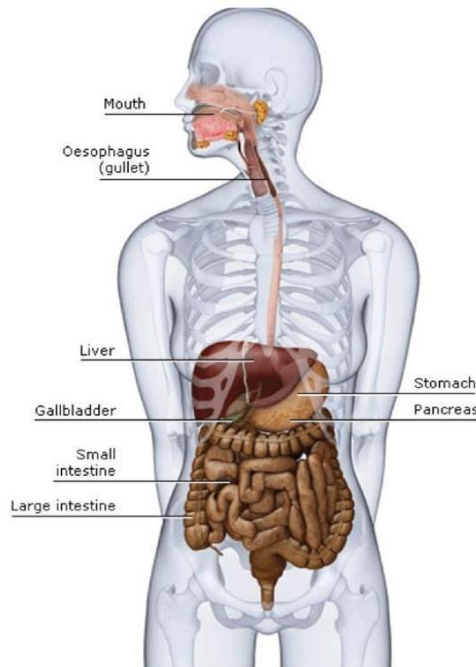


Translated Version

The digestive system is one of the most clearly defined in the body.

It consists of a long passageway, the digestive tract, and associated glands.

These include the liver and pancreas, which are connected to the main tract by ducts, or tubes, and empty their products, such as enzymes, into the tract.



OPERATION MANUAL

CAR MP5 PLAYER WITH 7 INCH HD DISPLAY PANEL FM RADIO RECEIVER BT MIRRORLINK



Before installation

Thank you very much for purchasing and using our products, when you receive the product, please do not take the product directly to the car for installation, because the product is in the after a long journey, it may affect the product. Please try the machine before installing.

Test method: Take the machine to the battery of the car and test it. This car stereo applies to a power supply voltage at 12V DC, Connect the red and yellow wires of the power cord of the machine together and connect it to the positive pole of the battery. The black wire of the power cord is connected to the negative pole of the battery. Wait for 10 seconds after connecting, press each button of the machine to see if the machine can boot normally. If it can be turned on, it means there is no problem, you can install it. If the test machine can not start normally, please again Confirm that you follow the steps of our test method in strict accordance with the operation. If the problem is still not solved, please contact our work in time.

Thank you for your cooperation.

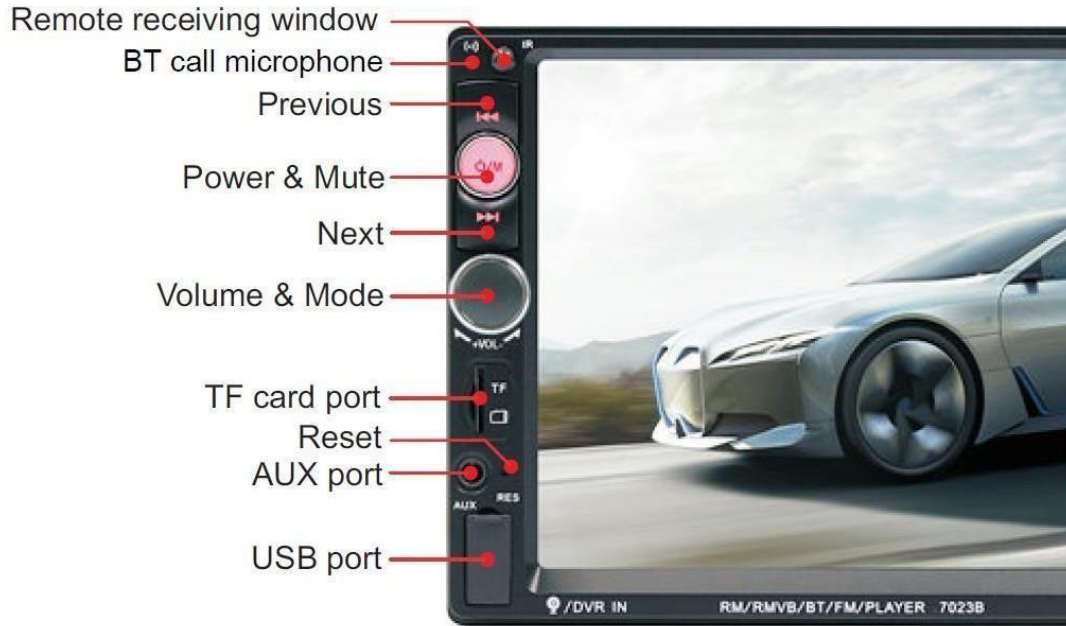
BASIC PARAMETERS

Operating Voltage	DC12V
Maximum Current	15A
Operating Temperature	-10~+60 °C
Screen Size	7 Inch
Screen Resolution	800*480
System	Windows CE
Output Power	60W x 4
BT Function	Ver:4.0 Built-in microphone
Phone Link	Android/Iphone (Some high version phones do not support)
Support Video Format	RM/RMVB/FLV/3GP/MPEG/DIVX/DAT/VOB/AVI/MP4
Support Audio Format	MP3/WMA/WAV/FLAC/APE/OGG/
Support Picture Format	JPG
Button Light	Colorful light automatic / Monochrome light optional
Radio Frequency	FM 87.5~108MHz
Support media devices	USB 2.0/TF card
AUX Input	Front panel 3.5mm interface
Reverse Function	Support (camera option)
Remote Control	Infrared remote control
Language Selection	English/Chinese/Spain/Portugal/French/Italy/Russia/German/Turkey/Czech/Polish/Thai
Steering Wheel Controls	Support

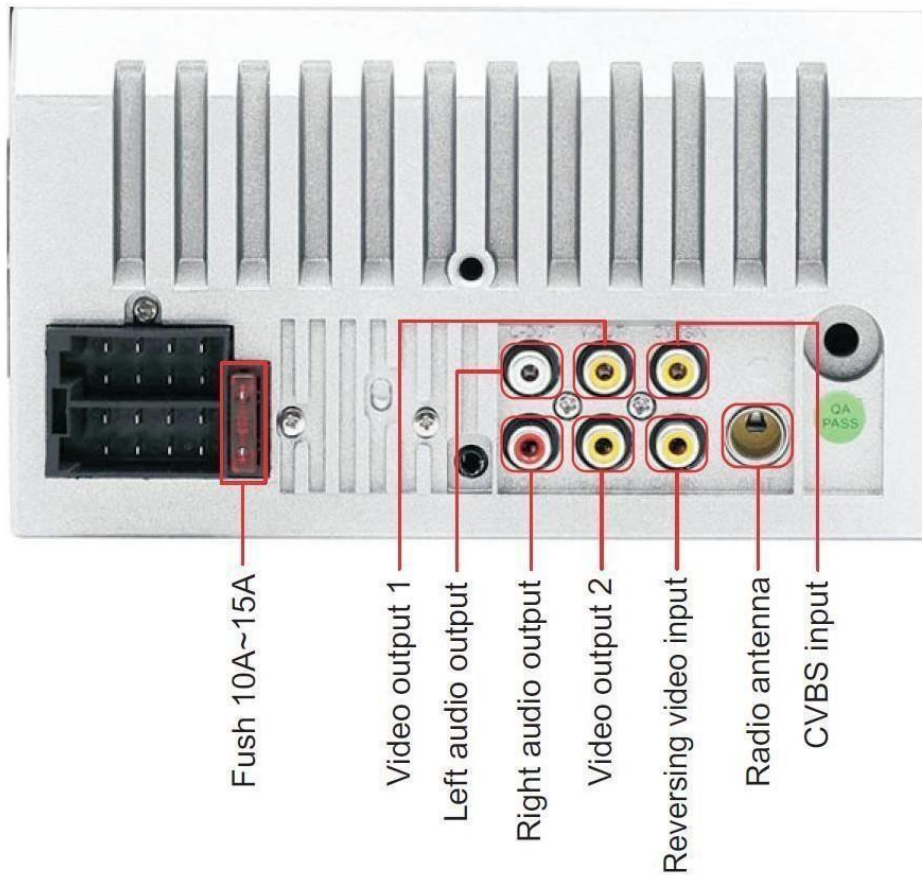
UNIT INSTALLATION SIZE



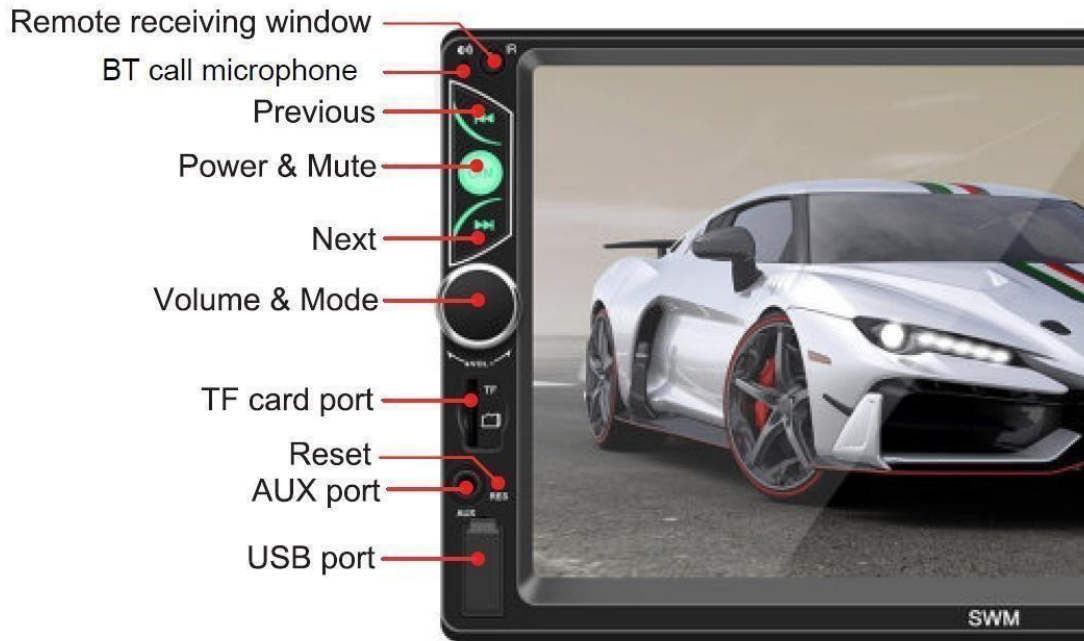
PANEL COMPONENT DESCRIPTION



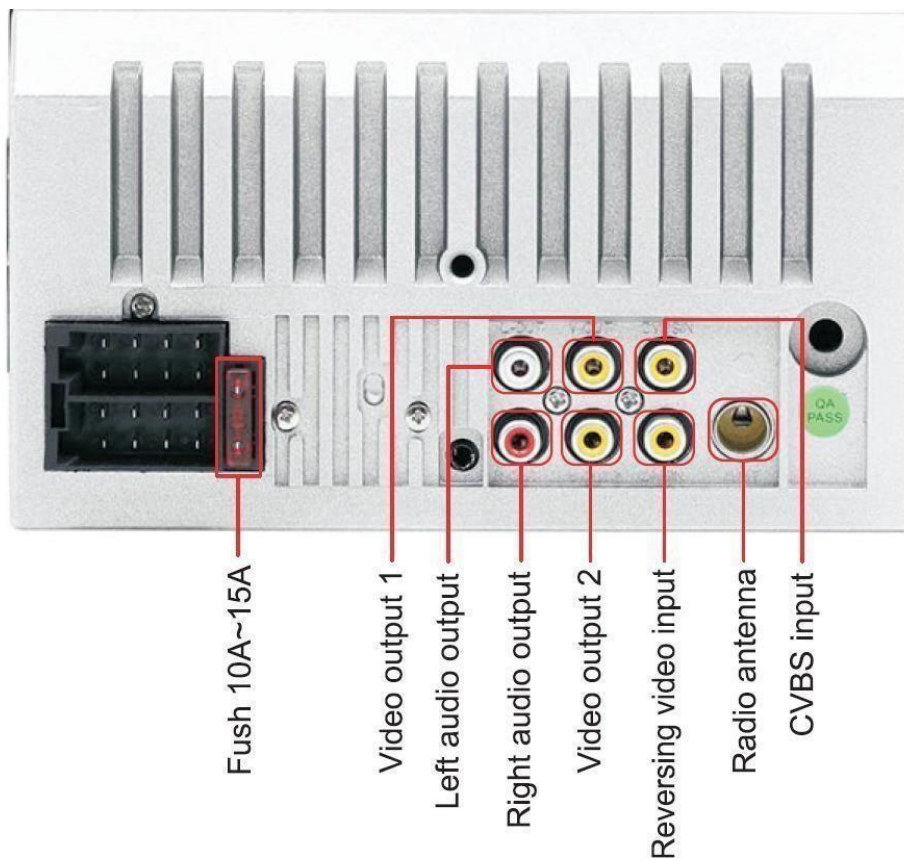
REAR INTERFACE DESCRIPTION



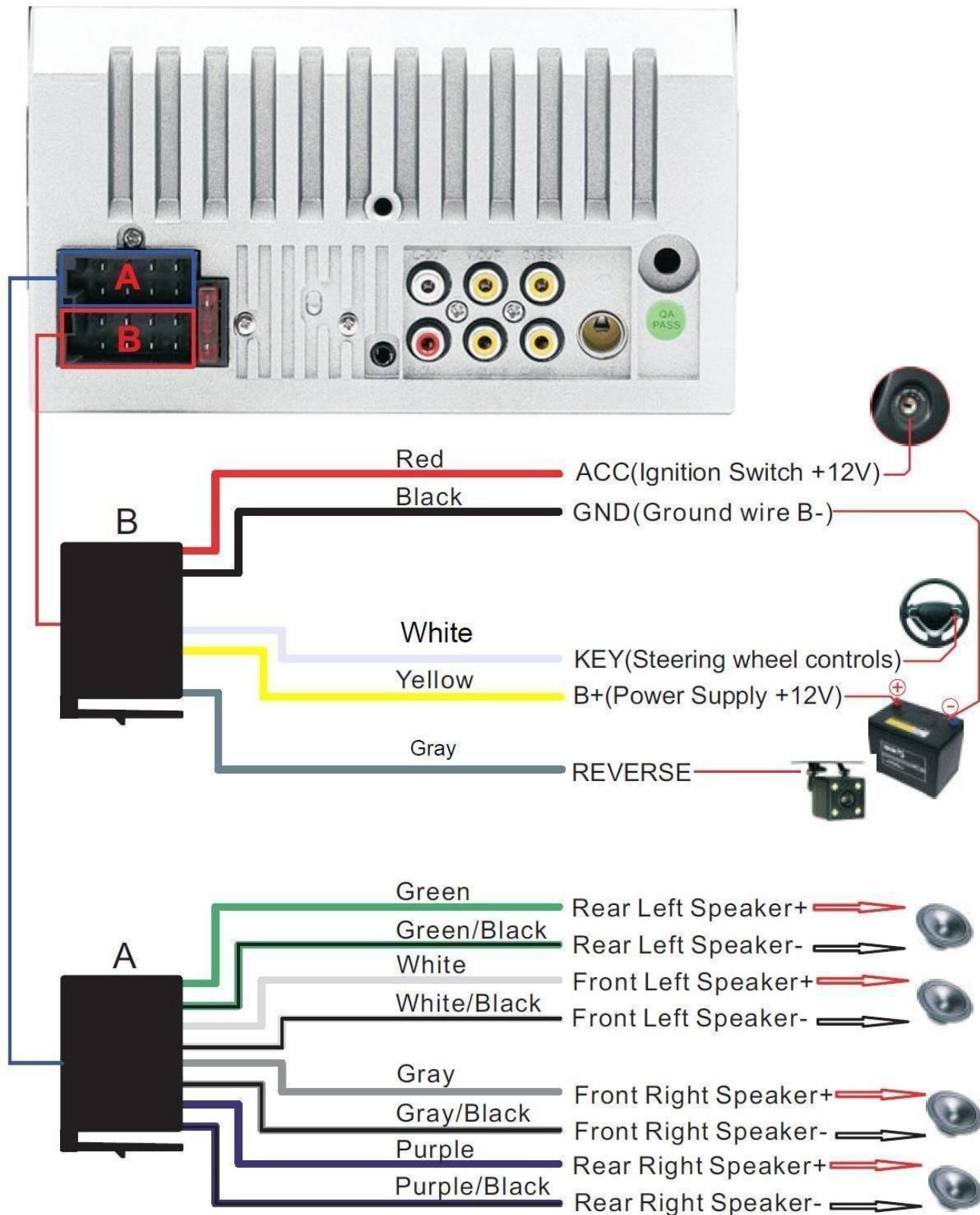
PANEL COMPONENT DESCRIPTION



REAR INTERFACE DESCRIPTION



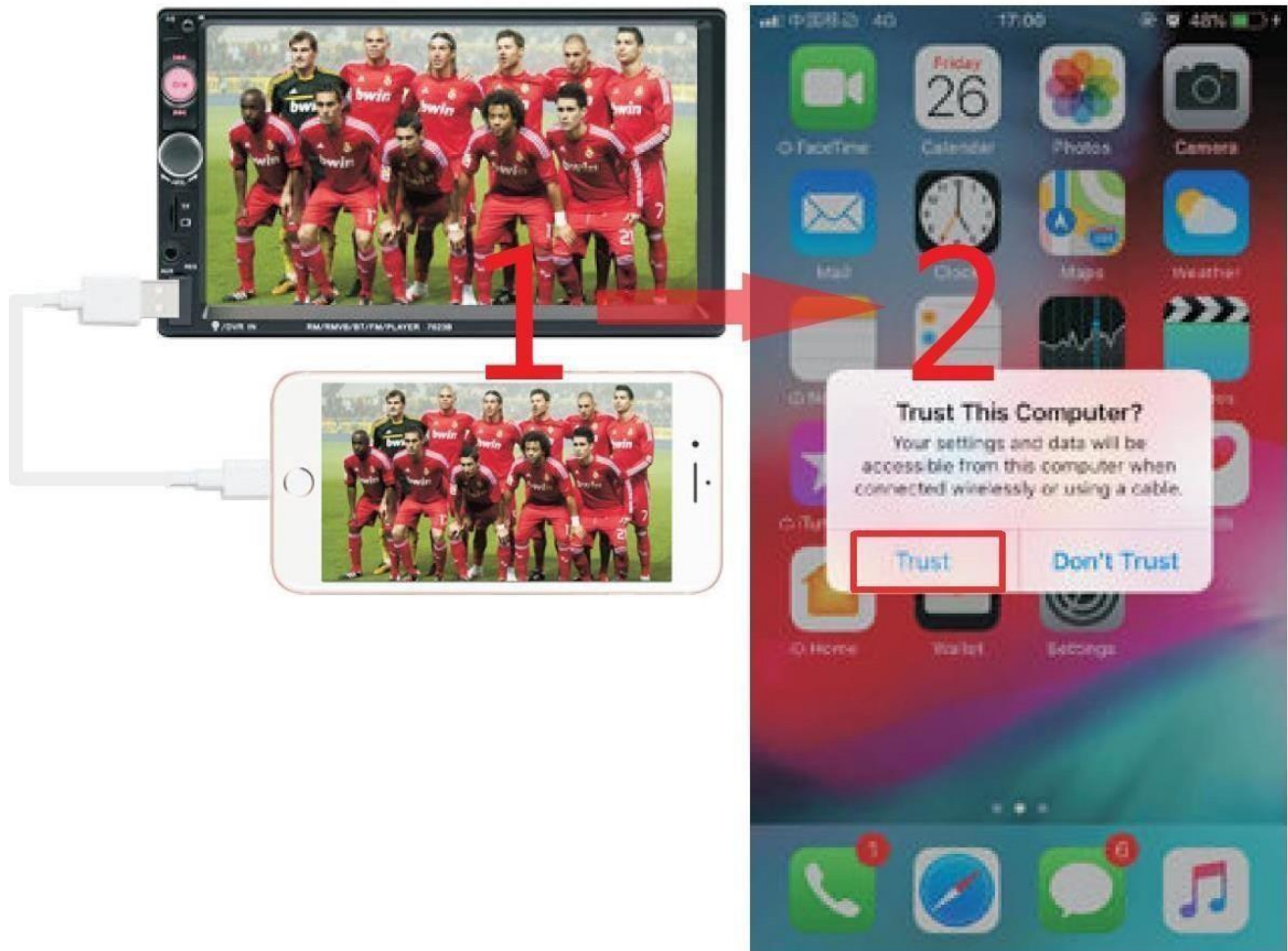
REAR INTERFACE DESCRIPTION



PHONE LINK FOR IPHONE

* For iOS, X series and higher versions of mobile phones do not support mobile "phone link" with this machine.

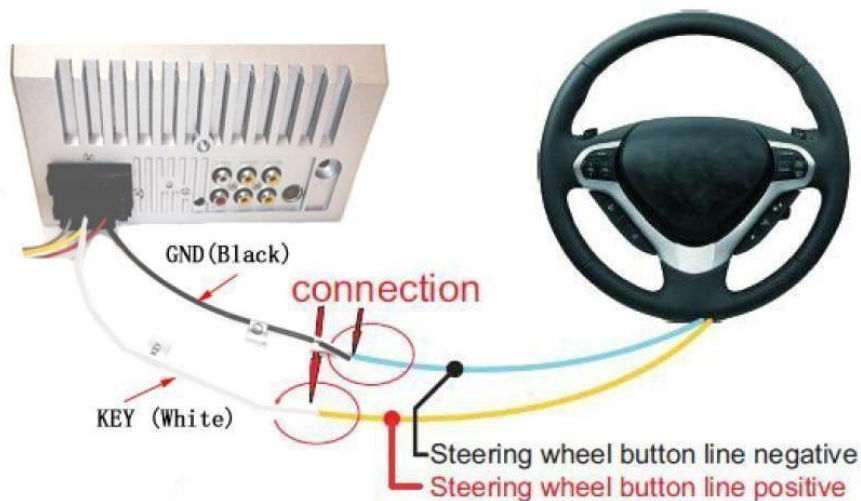
1. Connect the machine and mobile phone with the original data cable.
2. When the phone pops up a dialog box: Trust This Computer? Select Trust to enter the interconnect mode.



STEERING WHEEL CONTROLS

1. Connect the positive pole of the original steering wheel to the KEY(White) line of the machine plug.
2. Connect the negative pole of the original car steering wheel button wire to the GND(Black) wire of the machine plug.
3. In the “settings” interface, find “Steer” and enter.
4. Enter the steer and press the button to learn. After the learning is successful, click the “OK” button on the page. After saving, you can use the buttons on the original steering wheel to control the machine.

Learning method: press and hold a button on the steering wheel of the original car without letting go, find the button icon corresponding to the function of the button on the steering wheel of the machine. Click this icon to change the color, indicating that the button has been successfully learned, according to the same The way you can learn other buttons. After all the keys have been learned, click the “OK” button on the page to save the settings. If you need to relearn, please click the "RESET" button on the page and then re-learn.



COMMON PROBLEMS AND SIMPLE TROUBLESHOOTING

1> Unable to boot normally

--- Reason for not booting

1. "Yellow" "Red" "Black" this 3 lines only connected 2 line of them, so it will not start, it should be that the yellow line is connected to the positive pole, red line to the key control line, black to the negative pole, less connection or wrong connection does not boot.
2. The original car line and unit wiring can not be connected to the color, the color of the original car line is not standard, if you connect like that it can not only be turned on but also may burn.
3. The original car plug can't be plugged directly into the new unit, even if it just plugs in, it can't be used, otherwise it won't be turned on or burned.
4. The 3 wires are connected right, but it does not boot. Check if the fuse on the yellow line is broken. If there is no problem with the fuse, twist the yellow and red wires together. Turn on the key and press the unit's power button to see if it can be turned on.
5. Every time you change the fuse, it burns. Please don't change it again. The reason is that when you first connect the positive and negative poles, the protection circuit of the unit is short-circuited. The unit can be repaired under the guidance of our master. No basis can only be returned to the after-sales or new unit. If these are no problem, or also don't boot, please make the final step to confirm, find a 12V battery or 12V power supply "yellow" and "red" twist together with the positive, black to the negative pole, press the button check if it can boot or no, if you can boot, it showed that the original car line is not right connect, or there is a problem with the car line. If it can't be boot, the unit is broken. Does not boot unit, check the line carefully, do not blindly suspect the unit problem.

2> Automatic shut-down

--- Automatic shutdown usually has these following conditions

1. The cable error connect: If the blue cable (automatic antenna power supply) is connected to the power cable of the unit, an automatic shutdown will occur. Please follow the correct wiring method to solve the problem.
2. The voltage is unstable: please find a 12V-5A which one is the power supply and re-tested to see if it will automatically shut down or no. If it does not automatically shut down after the test, please replace the power supply. If it will automatically shut down, it is problem with the unit.

3> Having noise

--- The general situation of noise is caused by two reasons

1. The original speaker power is too small. When the volume of the unit is turned up, there will be noise.

Solution: When replacing the speaker or listening to the song, the volume should not be too large.

2. The speaker cable is grounded.

Solution: Take the iron speaker cable. Directly connected to the speaker cable of the unit.

4> Settings cannot be saved (no memory)

--- There is no memory function, there is only 2 points in memory

1. The yellow line and the red line are connected together (separate yellow to positive, red to key control).
2. Yellow and red are reversed (just change position).

5> Car audio with BT but it can't work

--- Check the phone to see if you can search for the unit code or no.

Operation steps: turn on the unit, use the phone Bluetooth search, search for CAR-MP5, then click the connection, after connecting, you can answer the phone or BT to play the song

PIN Code: 0000 .

6> The product smoke has proved that the internal circuit has been burned and change the insurance FUSE can not solve the problem

--- In this case, the unit needs to be repaired.

7> How to adjust the sound, where is the equalizer set, the sound can not be adjusted

--- Adjust the sound: please turn the volume to adjust.

--- Equalizer settings: In general, press the volume knob to display the equalizer SEL, and rotate the volume button to adjust each sound effect.

--- The sound cannot be adjusted: 1. Please reset the unit or unplug the power cord and plug it in. 2. The Volume knob is broken, and the knob can be replaced.

8> Support no image of reversing camera

--- Generally two situations

1. Connect the wrong line or less wiring. Camera connection method:
 - a> The first step is to find accessories (accessory: one camera + one power cord + one video cable).
 - b> The second step is to find the port of the wiring. First find the reversing control line on the power line of the unit. The control line is a pink line or brown line, connect this line to the positive pole of 12V and the screen will turn blue. Find the back of the unit the CAME video input interface, find the positive and negative of the backup light. The third step is to connect: there are two sockets on the camera, the red socket is connected to the power cable, the yellow is inserted into the video cable, the red wire of the power cable and the wire of the video cable are screwed together on the positive pole of the reverse lamp, and the black wire of the power cable is not used, connected, the other end of the video cable is connected to the

CAME video input interface on the back of the unit. The red line coming out of the video line is connected to the reversing control line of the power line.

2. The camera is broken. If the lamp that is properly wired to the camera is not lit, it will be broken and replaced with a new one.

10> USB flash disk can not be played, the card with the map can not be recognized, the card slot does not enter the card, the map card folder has no content?

--- USB flash disk can not play:

Format the USB flash disk, and the file system is selected as: FAT32, re-download on or two songs and try again. If it still doesn't work, please replace the USB flash drive.

--- The map card cannot be recognized(Only for GPS models):

Insert the card into the computer to format, re-download the map or change the memory card to download the map software.

--- The card slot does not enter the card:

Check whether the memory card is inserted, the plug is broken.

--- There is no content in the map card folder(Only for GPS models):

Insert the card into the computer to view it. If there is no content, you need to download it again.

11> FM does not receive the program

--- Can not receive the station check the 2 points

1. The antenna plug is not fully inserted, the antenna is disconnect or the line is disconnect.
2. Search channel, hold AMS does not let go for 2 seconds The unit will automatically search or press the up and down button to perform a channel search. Can't solve the above 2 points, Please unplug the antenna plug and find a screwdriver or a metal strip to insert it instead of the antenna.

12> Just installed no sound

--- Dear customers, the unit has been tested before shipment. If there is no sound, it is usually a wiring error or the original car speaker wire is short-circuited with iron. Please do not doubt the unit. According to the steps to check it.

1. Check if the speaker cable is short-circuited and connected. Please reconnect if you have any short circuit.
2. Check how many speaker cables according to the original speaker cable if there are only 2 speaker cables to prove that the original car line does not match our unit, you need to re-route the original car line. One speaker must lead to 2 speaker wires. 2 speakers must be have 4 speaker cables to available.

13> After a while there is no sound

--- Disconnect all the speaker cable from the unit (do not remove all of them), and then find an external speaker to receive the gray and purple of the tail line of the unit. Green any group, and then try to see if there is any sound. If there is a sound, it is proved that the car's speaker line is short-circuited with iron or the speaker is damaged. If there is no sound, the unit is broken.

MANUAL DE OPERACIONES

**REPRODUCTOR MP5 PARA
CARRO CON PANEL DE 7
PULGADAS Y RECEPTOR DE
RADIO FM
BT ENLACE DE
ESPEJO**



Antes de la instalación

Muchas gracias por comprar y utilizar nuestros, cuando reciba el producto, por favor, no lleve el producto ligero al carro a instalarlo, ya que el producto después de un largo viaje está sobre él y puede dañarlo. Antes de instalar, por favor pruebe el reproductor.

Método de prueba: Lleve el reproductor a la batería del carro y pruébela. Este estéreo de carro se aplica en un suministro de energía de tensión a 12V DC, conecte los cables rojo y amarillo del cable de poder juntos y conéctelo al polo positivo de la batería. El cable negro del cable de poder se conecta al polo negativo de la batería. Después de conectarlo, espere por 10 segundos, presione cada botón del reproductor y verifique que funciona con normalidad. Si le enciende, significa que no hay problema y puede instalarlo. Si el reproductor no enciende con normalidad, por favor, confirme que sigue los pasos de nuestro método de prueba in estricta conformidad con la operación. Si el problema persiste sin resolución, por favor contáctenos en horas laborales.

Muchas gracias por su comprensión.

PARAMETROS FUNDAMENTALES

Voltaje de funcionamiento	DC12V
Corriente máxima	15A
Temperatura de funcionamiento	-10~+60 °C
Tamaño de la pantalla	7 Inch
Resolución de la pantalla	800*480
Sistema	Windows CE
Potencia de salida	60W x 4
Función BT	Ver:4.0 micrófono incorporado
Enlace de teléfono	Android/Iphone (Algunas versiones gama baja no compatibles)
Soporte de formato de vídeo	RM/RMVB/FLV/3GP/MPEG/DIVX/DAT/VOB/AVI/MP4
Soporte de formato de audio	MP3/WMA/WAV/FLAC/APE/OGG/
Soporte de formate de imagen	JPG
Botón de luz	Luz de color automática / Luz monocromática opcional
Frecuencia de la radio	FM 87.5~108MHz
Soporte de dispositivos multimedia	USB 2.0/TF tarjeta
Entrada AUX	Interfaz 3.5mm en el panel frontal
Función de reversión	Soporte (opción de cámara)
Control remoto	Control remote infrarrojo
Selección de idiomas	Inglés/chino/España/Portugal/francés/Italia/Rusia/alemán/turco/checo/polaco/tailandés
Controles del volante	Soporto

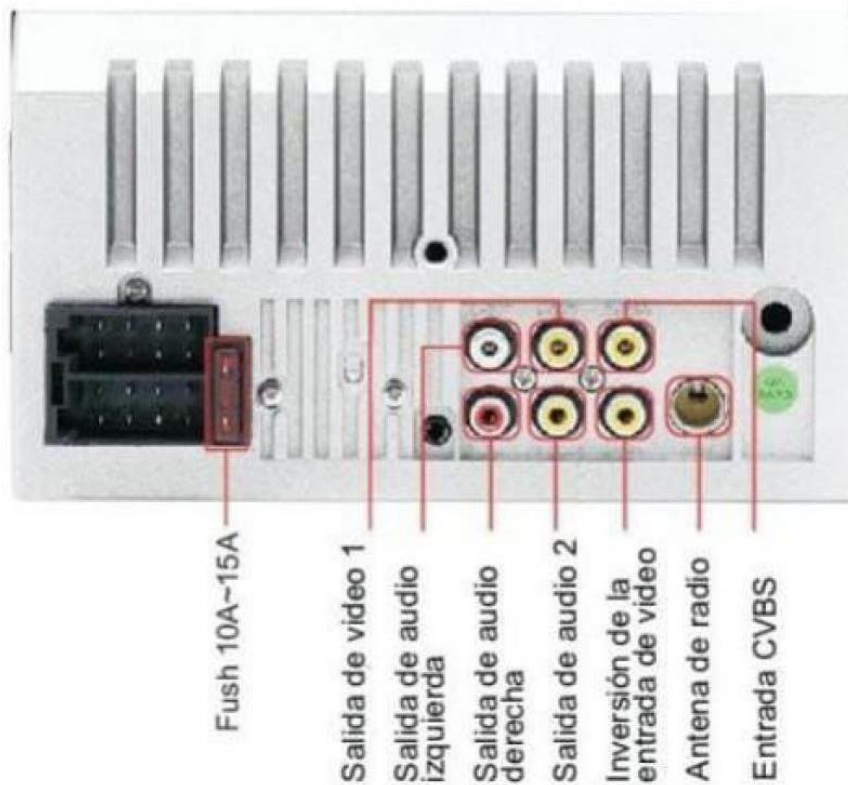
TAMAÑO DE LA UNIDAD A INSTALAR



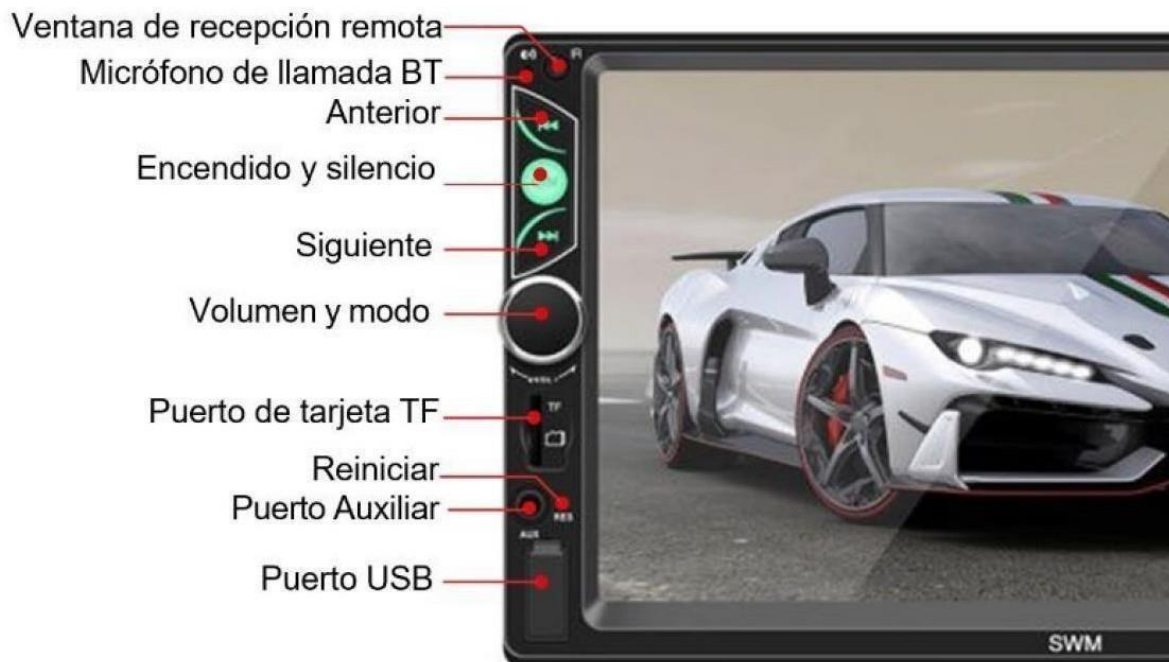
DESCRIPCIÓN DEL COMPONENTE DEL PANEL



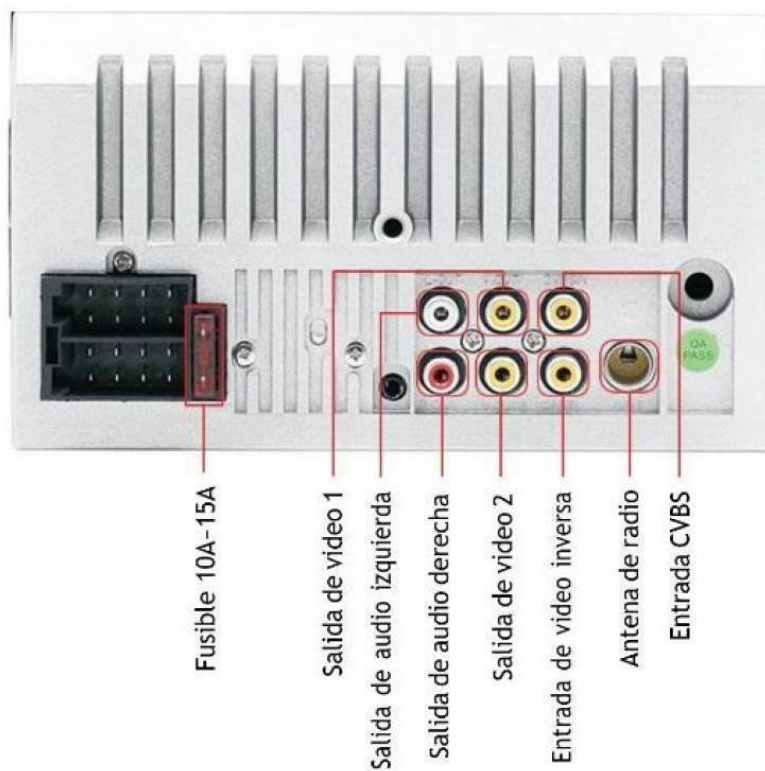
DESCRIPCIÓN DE LA INTERFAZ DEL USUARIO



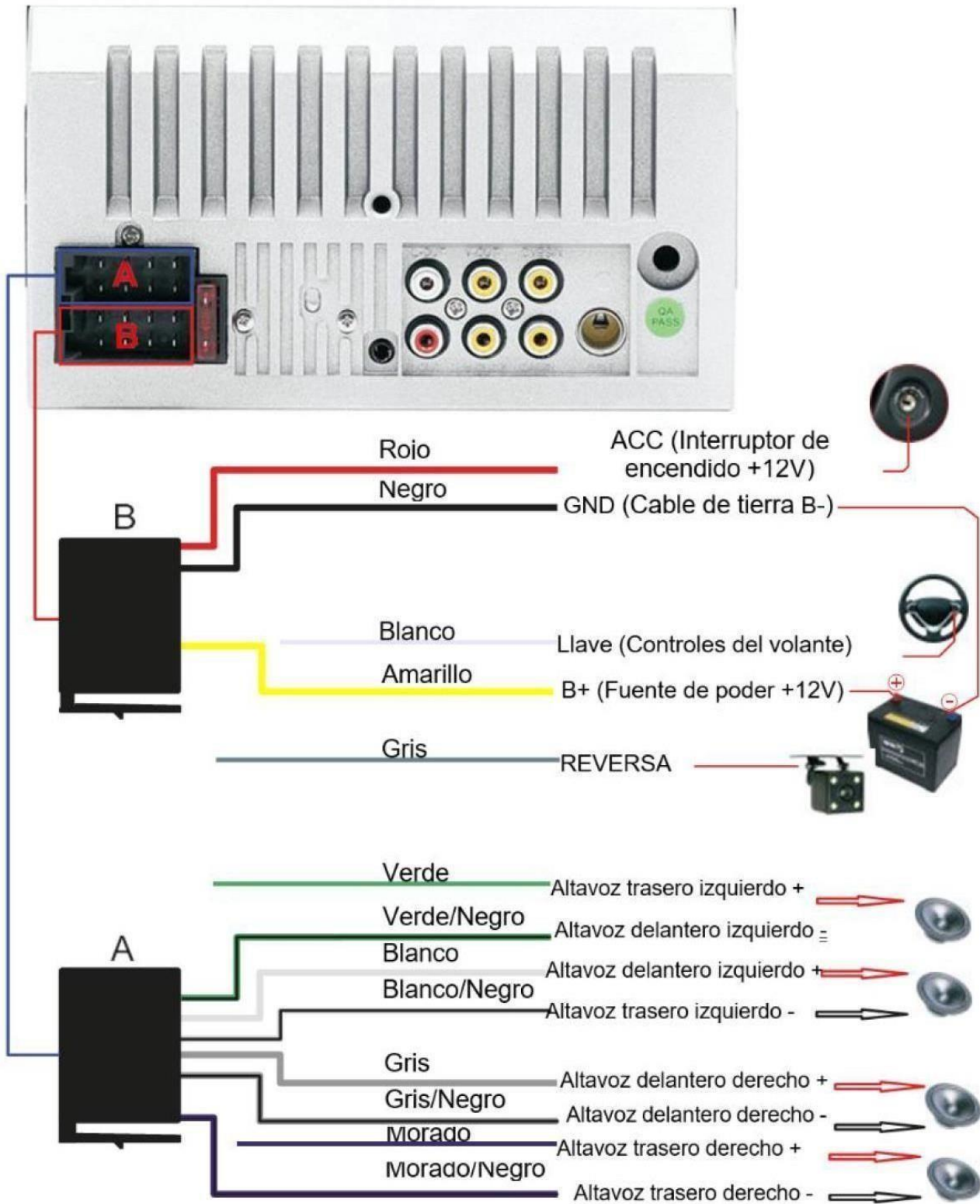
DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES DEL PANEL



DESCRIPCIÓN DE LA INTERFAZ DEL USUARIO



DESCRIPCIÓN DE LA INTERFAZ DEL USUARIO



ENLACE DE TELÉFONO PARA IPHONE

* Para iOS, la serie X y versiones superiores de teléfonos móviles no admiten el “enlace de teléfono móvil” con esta máquina.

1. Conectar la máquina y el teléfono móvil con el cable de datos original.
2. Cuando aparece el cuadro de diálogo: ¿Confiar en este ordenador? Seleccionar Confiar para entrar en el modo de interconexión.



MANDOS EN EL VOLANTE

1. Conecte el polo positivo del volante original a la línea KEY (Blanca) del enchufe de la máquina.
2. Conecte el polo negativo del cable original del botón del volante del auto al cable GND (Negro) del enchufe de la máquina.
3. En la interfaz de "Setting", busque "Steer" e ingrese.
4. Ingrese la dirección y presione el botón para configurar. Después de que la configuración sea exitosa, haga clic en el botón "Ok" en la página. Después de guardar, puede usar los botones del volante original para controlar la máquina.

Método de aprendizaje: mantenga pulsado un botón del volante del auto original sin soltarlo, busque el icono del botón correspondiente a la función del botón del volante de la máquina. Haga clic en este ícono para cambiar el color, lo que indica que el botón se ha configurado con éxito, de acuerdo con la misma la forma en que usted puede configurar otros botones. Una vez configuradas todas las teclas, haga clic en el botón "OK" de la página para guardar la configuración. Si necesita volver a configurar, haga clic en el botón "RESET" de la página y vuelva a configurar.



PROBLEMAS COMUNES Y FORMA SENCILLA DE RESOLVERLOS

1> No puede arrancar con normalidad

--- Motivo por el que no arranca

1. "Amarillo", "Rojo" y "Negro"; de estas 3 líneas solo se conectaron 2 líneas de ellas, por lo que así no puede arrancar, ya que la línea amarilla debe estar conectada al polo positivo, la línea roja a la línea de control de la llave, la negra al polo negativo, si alguna no está conectada o la conexión es incorrecta, no arrancará.
2. La línea original del auto y el cableado de la unidad no se puede conectar al color, el color de la línea original del auto no es estándar, si se conecta así no solamente puede encender, sino que también se puede quemar.
3. El enchufe original del auto no se puede conectar directamente a la nueva unidad, incluso si solo se enchufa, no se puede utilizar; sino al contrario, no se encenderá ni se quemará.
4. Los 3 cables están correctamente conectados, pero no arranca. Compruebe si el fusible de la línea amarilla está roto. Si no el fusible está bien, retuerza los cables amarillo y rojo. Encienda la llave y pulse el botón de encendido de la unidad para ver si logra encender.
5. Si cada vez que cambias el fusible, se quema, por favor, no lo cambie de nuevo. Esto es porque cuando se conecta por primera vez los polos positivo y negativo, el circuito de protección de la unidad hace un cortocircuito. La unidad se puede reparar bajo la guía de nuestro maestro. Sin argumentos base solo se puede devolver a la postventa o unidad nueva. Si esto no es un problema, o tampoco arranca, realice el paso final para confirmar, busque una batería de 12 V o una fuente de alimentación de 12 V "amarillo" y "rojo" gire junto con el polo positivo, negro al negativo, presione el botón y luego verifique si puede arrancar o no. Si arranca, se comprueba que la línea original del automóvil no está bien conectada, o hay un problema con la línea del automóvil. Si no se puede arrancar, es porque la unidad está rota. Si no arranca la unidad, revise la línea con cuidado, no haga suposiciones infundadas del problema de la unidad.

2> Apagado automático

--- El apagado automático suele presentar las siguientes condiciones

1. El error de conexión del cable: Si el cable azul (fuente de alimentación de la antena automática) está conectado al cable de alimentación de la unidad, se producirá un apagado automático. Por favor, siga el método de conexión correcto para resolver el problema.
2. El voltaje es inestable: por favor, busque la fuente de alimentación 12V-5A y compruebe si se apaga automáticamente o no. Si no se apaga automáticamente después de la prueba, por favor, sustituya la fuente de alimentación. Si se apaga automáticamente, es un problema del equipo.

3> La existencia de ruido

--- La situación general del ruido se debe a dos razones

1. La potencia del altoparlante original es demasiado pequeña. Cuando se sube el volumen de la unidad, habrá ruido.

Solución: Al cambiar el parlante o escuchar la canción, el volumen no debe ser demasiado alto.

2. El cable del parlante está cimentado.

Solución: Toma el cable de hierro de los parlantes. Conectado directamente con el cable del parlante de la unidad.

4> Los ajustes no se pueden guardar (no hay memoria)

--- No hay función de memoria, sólo existen 2 puntos para la memoria

1. La línea amarilla y la línea roja están conectadas entre sí (amarillo distinto al rojo positivo para controlar las teclas).
2. El amarillo y el rojo se invierten (sólo cambie de posición).

5> El audio del vehículo con Bluetooth no funciona.

--- Revise en el teléfono para ver si es posible buscar el código de la unidad o no.

Pasos de manejo: encender la unidad, utilizar la búsqueda de bluetooth del teléfono, busque CAR-MP5, a continuación, haga clic en la conexión, después de conectarse, puede atender el teléfono o Bluetooth para reproducir la canción.

Código PIN: 0000

6> El humo del producto demuestra que el circuito interno se ha quemado y el cambio del seguro del fusible no puede resolver el problema.

--- En este caso la unidad necesita ser reparada.

7> Cómo ajustar el sonido, dónde está el set del ecualizador, el sonido no se puede ajustar

--- Ajustar el sonido: por favor, gire el botón de volumen para ajustar.

--- Ajustes del ecualizador: en general, pulse el botón de volumen para mostrar el ecualizador SEL, y gire el botón de volumen para ajustar cada efecto de sonido.

--- El sonido no se puede ajustar: 1. Por favor, reinicie la unidad o desenchufe el cable de energía y enchúfelo. 2. La perilla de volumen está dañada, y se puede reemplazar.

8> No es compatible con la imagen de la cámara trasera

--- Por lo general, dos situaciones

1. Conecte la parte equivocada de la línea o el cableado de menor tamaño. Modo de conexión de la cámara:
 - a> el primer paso es encontrar los accesorios (accesorio: una cámara + un cable de corriente + un cable de vídeo).
 - b> El segundo paso es encontrar el puerto del cableado. En primer lugar, encontrar la línea de control de inversión en el cable de energía de la unidad. La línea de control es una línea rosa o marrón, conecte esta línea al polo positivo de 12V y la pantalla se volverá azul. Encuentre en la parte posterior de la unidad la interfaz de entrada de vídeo CAME, encuentre el positivo y el negativo de la luz de reserva. El tercer paso es conectar: hay dos enchufes en la cámara, el enchufe rojo se conecta al cable de corriente, el amarillo se inserta en el cable de vídeo, el alambre rojo del cable de corriente y el del cable de vídeo se atornillan juntos en el polo positivo de la bombilla trasera, y el alambre negro del cable de corriente no se utiliza, se conecta, el otro extremo del cable de vídeo se conecta a la interfaz de entrada de vídeo CAME en la parte posterior de la unidad. La línea roja que sale de la línea de vídeo se conecta al cable de control de inversión del cable de corriente.

3. La cámara está dañada. Si no se enciende la luz que está debidamente conectada a la cámara, esta está rota y se reemplazará por una nueva.

10> ¿La memoria USB no se puede reproducir, la tarjeta con el mapa no se puede reconocer, la ranura de la tarjeta no ingresa a la tarjeta, la carpeta de la tarjeta del mapa no tiene contenido?

- La memoria USB no puede reproducir:

Formatee la memoria USB y el sistema de archivos se selecciona como: FAT32, vuelva a descargar una o dos canciones e inténtelo de nuevo. Si aún no funciona, reemplace la unidad flash USB.

-- No se puede reconocer la tarjeta de mapa (solo para modelos con GPS):

Inserte la tarjeta en la computadora para formatear, vuelva a descargar el mapa o cambie la tarjeta de memoria para descargar el software de mapas.

-- La tarjeta no entra en la ranura para tarjetas:

Compruebe si la tarjeta de memoria está insertada, el enchufe está roto.

-- No hay contenido en la carpeta de la tarjeta de mapa (solo para modelos con GPS): inserte la tarjeta en la computadora para verla. Si no hay contenido, debe descargarlo nuevamente.

11> FM no recibe el programa

-- No se puede recibir la emisora comprobar los 2 puntos

1. El enchufe de la antena no está completamente insertado, la antena está desconectada o la línea está desconectada.
2. Buscar canal, mantenga presionado AMS no lo suelte durante 2 segundos La unidad buscará automáticamente o presione el botón arriba y abajo para realizar una búsqueda de canal. No puede resolver los 2 puntos anteriores. Desenchufe el enchufe de la antena y busque un destornillador o una tira de metal para insertarlo en lugar de la antena.

12> Recién instalado sin sonido

--- Estimados clientes, la unidad ha sido probada antes del envío. Si no hay sonido, generalmente es un error de cableado o el cable original del altavoz del automóvil está cortocircuitado con hierro. Por favor, no dude de la unidad. Según los pasos para comprobarlo.

1. Compruebe si el cable del altavoz está cortocircuitado y conectado. Vuelva a conectar si tiene algún cortocircuito.
2. Verifique cuántos cables de parlantes se corresponden con el cable de parlante original si solo hay 2 cables de parlantes para demostrar que la línea original del automóvil no coincide con nuestra unidad, debe redirigir la línea original del automóvil. Un altavoz debe conducir a 2 cables de altavoz. 2 altavoces deben tener 4 cables de altavoz disponibles.

13> Después de un tiempo no hay sonido

--- Desconecte todos los cables de los altavoces de la unidad (no los quite todos), y luego busque un altavoz externo para recibir el gris y el morado de la línea trasera de la unidad. Verde cualquier grupo y luego intente ver si hay algún sonido. Si hay sonido, está comprobado que la línea del altavoz del automóvil está cortocircuitada con hierro o que el altavoz está dañado. Si no hay sonido, la unidad está rota.

2.1.2.3 Birth Certificate

Original Version

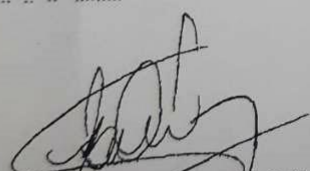
Folio 10 Libro 90, "A"

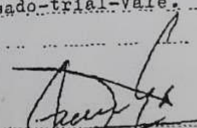


PARTIDA NUMERO O C H O


NAYIB ARMANDO, sexo masculino nació a las dos horas, quin-
 ce minutos del día veinticuatro de Julio del
 pasado / año próximo /, en el hospital Centro Ginecológico;
 es hijo de ARMANDO - BUKELE KATTAN y de OLGA MARINA-
 ORTEZ el primero de treinta y siete
 años de edad, doctor en química indus^{trial} / originario de esta ciudad
 del domicilio de la Misma
 y de nacionalidad salvadoreña y la segunda, de veinti-
 cuatro años de edad, estudiante originaria de
 Concepción de Oriente, La Unión del domicilio de esta ciudad
 y de nacionalidad salvadoreña Dio estos
 datos ARMANDO - BUKELE KATTAN quien manifiesta ser
 padre del inscrito Exhibió su Cédula de Identidad
 Personal número uno- uno- ciento noventa y siete mil, quinientos
 ochenta y ocho, expedida en esta ciudad
 y firma

ALCALDIA MUNICIPAL, San Salvador, catorce de Julio
 de mil novecientos ochenta y dos. Entre líneas pasado-trial-Vale.


 Informante


 Jefe del Registro Civil

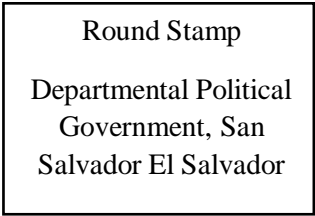
NAYIB ARMANDO BUKELE ORTEZ, contrajo matrimonio civil con
 GABRIELA ROBERTA RODRIGUEZ PEREZALONSO, el día seis de diciembre
 de dos mil catorce, ante CONAN TONATHIU CASTRO, NOTARIO, en SAN
 SALVADOR, los contrayentes optan por el Régimen Patrimonial SEPARACION
 DE BIENES, la contrayente usará los apellidos RODRIGUEZ DE BUKELE.
 Alcaldía Municipal: San Salvador, veintidós de diciembre de dos mil catorce.


 LIC. JUAN JOSÉ ARMANDO AZUCENA CATÁN
 JEFE DEL REGISTRO DEL ESTADO FAMILIAR



Translated Version

File N° 10 Book 9th. "A"



BIRTH CERTIFICATE NUMBER EIGHT.
 NAYIB ARMANDO, male ----- was born at two hours and
 fifteen minutes ----- on July the twenty-fourth in
 the last year, at the Hospital Centro Ginecológico, -----
 he is son of ARMANDO - BUKELE KATTAN -----
 and OLGA MARINA ORTEZ ----- the first one is thirty-seven
 ----- years-old, Doctor in Industrial Chemistry / originally
 from this city ----- from the same address and Salvadoran
 nationality, and the second one is twenty-four ----- years-old,
 student, originally from Concepción de Oriente, La Unión -, from
 this city----- and Salvadoran nationality -----
 this information was given by ARMANDO - BUKELE KATTAN -----, who
 claims to be the father of the newborn -----
 ----- he presented his personal ID card number one - one -
 one hundred ninety-seven thousand five hundred eighty eight, -----
 issued in this city
 and signs.

.....
 CITY HALL, San Salvador, July ----- fourteen -----
 nineteen eighty-two.

Signature

Civil Registry Director

Signature

Deponent

NAYIB ARMANDO BUKELE ORTEZ, got married by civil law to
 GABRIELA ROBERTA RODRIGUEZ PEREZ ALONSO, on
 December the sixth, twenty fourteen, before CONAN TONATHIU
 CASTRO, NOTARY, in San Salvador, the spouses agreed on THE
 DIFFERED COMMUNITY STATE, the bride will use the lastnames
 RODRIGUEZ DE BUKELE. City Hall: San Salvador, December the
 twenty-two, twenty fourteen.

Signature

Ms. Juan José Armando Azucena Catán
 Director of the Family Status Registry



2.1.2.4 University Transcripts

Original Version

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

1998



1998

Nº 532021

CINCUENTA CENTAVOS

1	LA INFRASCrita SECRETARIO DE ASUNTOS ACADEMICOS AD-HONOREM, DE LA UNIVERSIDAD			
2	DE EL SALVADOR, CERTIFICA QUE: [REDACTED] CURSO Y APROBO			
3	EN ESTA UNIVERSIDAD DESDE EL AÑO ACADEMICO 1986-1987, AL AÑO ACADEMICO 1990-1991			
4	LAS ASIGNATURAS ABAJO DETALLADAS SIENDO ACTUALMENTE GRADUADA EN LA CARRERA DE			
5	LICENCIATURA EN QUIMICA Y FARMACIA.-			
6	AÑO ACADEMICO 1986-1987 CICLO I			
7	INGLES I	8.9	OCHO PUNTO NUEVE	APROBADA
8	QUIMICA GENERAL I	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
9	FISICA I	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
10	MATEMATICA I	9.4	NUEVE PUNTO CUATRO	APROBADA
11	AÑO ACADEMICO 1986-1987 CICLO II			
12	QUIMICA GENERAL II	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
13	MATEMATICA II	9.7	NUEVE PUNTO SIETE	APROBADA
14	FISICA II	9.6	NUEVE PUNTO SEIS	APROBADA
15	INGLES II	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
16	TECNICAS DE REDACCION E INVESTIGACION	9.2	NUEVE PUNTO DOS	APROBADA
17	AÑO ACADEMICO 1987-1988 CICLO I			
18	MATEMATICA III	9.2	NUEVE PUNTO DOS	APROBADA
19	QUIMICA INORGANICA I	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
20	QUIMICA ORGANICA I	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
21	QUIMICA ANALITICA I	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
22	AÑO ACADEMICO 1987-1988 CICLO II			
23	QUIMICA ORGANICA II	6.5	SEIS PUNTO CINCO	APROBADA
24	QUIMICA ANALITICA II	7.6	SIETE PUNTO SEIS	APROBADA

1	BIOLOGIA GENERAL	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
2	ESTADISTICA	7.7	SIETE PUNTO SIETE	APROBADA
3	SOCIOLOGIA GENERAL	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA
4	AÑO ACADEMICO 1988-1989 CICLO I			
5	QUIMICA ORGANICA III	7.5	SIETE PUNTO CINCO	APROBADA
6	PSICOLOGIA APLICADA A LA EMPRESA	9.3	NUEVE PUNTO TRES	APROBADA
7	QUIMICA FISICA I	6.7	SEIS PUNTO SIETE	APROBADA
8	BIOQUIMICA GENERAL	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
9	ZOOLOGIA GENERAL Y FARMACEUTICA	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
10	AÑO ACADEMICO 1988-1989 CICLO II			
11	QUIMICA FISICA II	7.9	SIETE PUNTO NUEVE	APROBADA
12	ANATOMIA	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
13	MICROBIOLOGIA Y PARASITOLOGIA	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
14	BOTANICA GENERAL Y FARMACEUTICA	8.5	OCHO PUNTO CINCO	APROBADA
15	PRINCIPIOS DE ADMINISTRACION	7.6	SIETE PUNTO SEIS	APROBADA
16	AÑO ACADEMICO 1989-1990 CICLO I			
17	FARMACOQUIMICA	7.8	SIETE PUNTO OCHO	APROBADA
18	FISIOLOGIA	8.4	OCHO PUNTO CUATRO	APROBADA
19	FARMACOGNOSIA	8.0	OCHO PUNTO CERO	APROBADA
20	QUIMICA ANALITICA III	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA
21	QUIMICA AGRICOLA APLICADA I	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
22	AÑO ACADEMICO 1989-1990 CICLO II			
23	ANALISIS BROMATOLOGICO	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
24	FARMACOTECNIA	8.7	OCHO PUNTO SIETE	APROBADA

PASA A LA HOJA No. 192121



CINCUENTA CENTAVOS

1	FARMACOLOGIA	9.0	NUEVE PUNTO CERO	APROBADA
2	QUIMICA AGRICOLA APLICADA II	9.6	NUEVE PUNTO SEIS	APROBADA
3	AÑO ACADEMICO 1990-1991 CICLO I			
4	CONTROL DE CALIDAD DE PRODUCTOS FARMA-			
5	CEUTICOS HUMANOS Y VETERINARIOS I	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
6	TECNOLOGIA FARMACEUTICA I	8.6	OCHO PUNTO SEIS	APROBADA
7	QUIMICA LEGAL Y ANALISIS TOXICOLOGICO	8.3	OCHO PUNTO TRES	APROBADA
8	CONTAMINACION AMBIENTAL Y SALUD PUBLICA	7.7	SIETE PUNTO SIETE	APROBADA
9	QUIMICA AGRICOLA APLICADA III	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
10	AÑO ACADEMICO 1990-1991 CICLO II			
11	CONTROL DE CALIDAD DE PRODUCTOS FARMA-			
12	CEUTICOS HUMANOS Y VETERINARIOS II	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
13	TECNOLOGIA FARMACEUTICA II	8.4	OCHO PUNTO CUATRO	APROBADA
14	LEGISLACION FARMACEUTICA DEONTOLOGIA	8.8	OCHO PUNTO OCHO	APROBADA
15	QUIMICA INDUSTRIAL E INVESTIGACION Y APRO-			
16	VECHAMIENTO DE RECURSOS NATURALES	8.1	OCHO PUNTO UNO	APROBADA
17	QUIMICA AGRICOLA APLICADA IV	9.1	NUEVE PUNTO UNO	APROBADA
18	LA ESCALA DE CALIFICACION ES DE CERO PUNTO CERO (0.0) A DIEZ PUNTO CERO (10.0)			
19	NOTA MINIMA DE APROBACION ES DE SEIS PUNTO CERO (6.0) ESTA CERTIFICACION AMPARA			
20	CUARENTA Y SIETE (47) ASIGNATURAS APROBADAS. Y, PARA LOS USOS QUE CONVENGAN A LA			
21	INTERESADA, SE LE EXTIENDE, FIRMA Y SELLA LA PRESENTE CERTIFICACION GLOBAL DE -			
22	NOTAS, EN LA CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, A LOS DOS DIAS DEL MES DE JULIO			
23	DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y OCHO.-----			
24	-----			



Adela Muñoz Chávez de Melgar

1	LICDA. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR
2	SECRETARIO DE ASUNTOS ACADEMICOS AD-HONOREM.
3	ELABORO : MIRNA CORADO
4	CONFRONTO: MELANI RIVAS
5	RECIBO No. 518744
6	
7	<i>[Signature]</i>
8	
9	El Infrascrito Secretario General de la Universidad de El Salvador
10	CERTIFICA QUE: La firma que aparece al pie de la anterior Certificación
11	GLOBALE DE NOTAS extendida a [REDACTED], es
12	autentica por haber sido puesta por la LIC. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR,
13	Secretario de Asuntos Académicos Ad-Honorem de esta Universidad.
14	Visto documento está elaborado en dos hoja (s) de papel esp. 532021/ 192121;
15	firmado y sellado por el suscrito Secretario General de la Universidad de
16	El Salvador.
17	San Salvador, a los once días del mes de noviembre de mil
18	novecientos noventa y ocho.
19	<i>[Signature]</i>
20	ENNIO ARTURO LUNA
21	SECRETARIO GENERAL
22	R.T. 863145
23	<i>[Signature]</i>
24	

1998



1998

N° 532021

FIFTY CENTS

1 THE UNDERSIGNED AD HONOREM SECRETARY OF ACADEMIC AFFAIRS, OF THE UNIVERSITY OF

2 EL SALVADOR, CERTIFIES THAT -----, STUDIED AND PASSED

3 AT THIS UNIVERSITY FROM THE ACADEMIC YEAR 1986-1987, TO THE ACADEMIC YEAR 1990-1991

4 THE SUBJECTS DETAILED BELOW IS CURRENTLY GRADUATED IN THE BACHELOR DEGREE OF

5 **CHEMISTRY AND PHARMACY.-**

6 ACADEMIC YEAR 1986-1987 SEMESTER I

7 ENGLISH I 8.9 EIGHT POINT NINE PASSED

8 GENERAL CHEMISTRY I 8.8 EIGHT POINT EIGHT PASSED

9 PHYSICS I 9.1 NINE POINT ONE PASSED

10 MATHEMATICS I 9.4 NINE POINT FOUR PASSED

11 ACADEMIC YEAR 1986-1987 SEMMESTER II

12 GENERAL CHEMISTRY II 8.8 EIGHT POINT EIGHT PASSED

13 MATHEMATICS II 9.7 NINE POINT SEVEN PASSED

14 PHYSICS I 9.6 NINE POINT SIX PASSED

15 ENGLISH II 8.0 EIGHT POINT CERO PASSED

16 WRITING AND RESEARCH TECHNIQUES 9.2 NINE POINT TWO PASSED

17 ACADEMIC YEAR 1987-1988 SEMESTER I

18 MATHEMATICS III 9.2 NINE POINT TWO PASSED

19 INORGANIC CHEMISTRY I 7.8 SEVEN POINT EIGHT PASSED

20 ORGANIC CHEMISTRY I 8.5 EIGHT POINT FIVE PASSED

21 ANALITICAL CHEMISTRY I 8.1 EIGHT POINT FIVE PASSED

22 ACADEMIC YEAR 1987-1988 SEMESTER II

23 ORGANIC CHEMISTRY II 6.5 SIX POINT FIVE PASSED

24 ANALITIC CHEMISTRY II 7.6 SEVEN POINT SIX PASSED

1	GENERAL BIOLOGY	8.3 EIGHT POINT THREE	PASSED
2	STATISTICS	7.7 SEVEN POINT SEVEN	PASSED
3	GENERAL SOCIOLOGY	8.7 EIGHT POINT SEVEN	PASSED
4	ACADEMIC YEAR 1988-1989 SEMESTER I		
5	ORGANIC CHEMISTRY III	7.5 SEVEN POINT FIVE	PASSED
6	PSYCHOLOGY APPLIED TO THE COMPANY	9.3 NINE POINT THREE	PASSED
7	PHYSICAL CHEMISTRY I	6.7 SIX POINT SEVEN	PASSED
8	GENERAL BIOCHEMISTRY	7.8 SEVEN POINT EIGHT	PASSED
9	ZOOLOGY AND ZOOLOGY APPLIED TO PHARMACY	8.0 EIGHT POINT ZERO	PASSED
10	ACADEMIC YEAR 1988-1989 SEMESTER II		
11	PHYSICAL CHEMISTRY II	7.9 SEVEN POINT NINE	PASSED
12	ANATOMY	8.6 EIGHT POINT SIX	PASSED
13	MICROBIOLOGY AND PARASITOLOGY	8.5 EIGHT POINT FIVE	PASSED
14	BOTANICS AND PHARMACEUTICAL BOTANICS	8.5 EIGHT POINT FIVE	PASSED
15	PRINCIPLES OF ADMINISTRATION	7.6 SEVEN POINT SIX	PASSED
16	ACADEMIC YEAR 1989-1990 SEMESTER I		
17	PHARMACOCHEMISTRY	7.8 SEVEN POINT EIGHT	PASSED
18	PHYSIOLOGY	8.4 EIGHT POINT FOUR	PASSED
19	PHARMACOGNOSY	8.0 EIGHT POINT ZERO	PASSED
20	ANALYTICAL CHEMISTRY III	8.7 EIGHT POINT SEVEN	PASSED
21	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY I	8.6 EIGHT POINT SIX	PASSED
22	ACADEMIC YEAR 1989-1990 SEMESTER II		
23	BROMATOLOGICAL ANALYSIS	8.3 EIGHT POINT THREE	PASSED
24	PHARMACOTECHNY	8.7 EIGHT POINT SEVEN	PASSED

GOES TO SHEET No. 192121



1998

1998

No. 192121

FIFTY CENTS

1	PHARMACOLOGY	9.0 NINE POINT ZERO	PASSED
2	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY II	9.6 NINE POINT SIX	PASSED
3	ACADEMIC YEAR 1990-1991 SEMESTER I		
4	QUALITY CONTROL OF HUMAN AND-		
5	VETERINARY PHARMACEUTICAL PRODUCTS I	8.1 EIGHT POINT ONE	PASSED
6	PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY I	8.6 EIGHT POINT SIX	PASSED
7	LEGAL CHEMISTRY AND TOXICOLOGICAL ANALYSIS	8.3 EIGHT POINT THREE	PASSED
8	ENVIROMENTAL POLLUTION AND PUBLIC HEALTH	7.7 SEVEN POINT SEVEN	PASSED
9	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY III	9.1 NINE POINT ONE	PASSED
10	ACADEMIC YEAR 1990-1991 SEMESTER II		
11	QUALITY CONTROL OF HUMAN AND -		
12	VETERINARY PHARMACEUTICAL II	9.1 NINE POINT ONE	PASSED
13	PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY II	8.4 EIGHT POINT FOUR	PASSED
14	PHARMACEUTICAL DEONTOLOGY LEGISLATION	8.8 EIGHT POINT EIGHT	PASSED
15	INDUSTRIAL CHEMISTRY RESEARCH AND MANAGEMENT		
16	OF NATURAL RESOURCES	8.1 EIGHT POINT ONE	PASSED
17	APPLIED AGRICULTURAL CHEMISTRY IV	9.1 NINE POINT ONE	PASSED
18	THE GRADING SCALE IS ZERO POINT ZERO (0.0) TO TEN POINT ZERO (10.0)		
19	MINIMUM PASSING GRADE IS SIX POINT ZERO (6.0) THIS CERTIFICATION INCLUDES		
20	FORTY-SEVEN (47) PASSED SUBJECTS. AND, FOR THE USES DEEMS APPROPRIATE,		
21	IT ISSUES, SIGNS AND STAMPS, THIS OFFICIAL TRANSCRIPT,		
22	AT THE MAIN UNIVERSITY CAMPUS, SAN SALVADOR, ON JULY 2,		
23	NINETEEN NINETY-EIGHT.		
24		

Signature



1 B. ADELA MUÑOZ DE MELGAR

2 SECRETARY OF ACADEMIC AFFAIRS AD-HONOREM

3 ELABORATED BY: MIRNA CORADO *Signature*

4 CONFRONTED BY: MELANI RIVAS *Signature*

5 RECEIPT No. 518744

6 *Signature*

7 The undersigned general secretary of the University of El Salvador

8 CERTIFIES THAT: the signature that appears at the bottom of the previous

9 GLOBAL CERTIFICATION OF NOTES extended to ----- , is

10 Authentic for it has been written by the B. ADELA MUÑOZ CHAVEZ DE MELGAR,

11 - Secretary of academic affairs Ad-honorem of this university.

12 This document is prepared in two security paper sheet (s) number 532021/

13 192121 Signed and sealed by the undersigned Secretary General of the

14 University of El Salvador.

15 San Salvador, on the eleventh day of the month of November nineteen

16 Ninety-eight.

17 *Signature*

18 ENNIO ARTURO LUNA

19 GENERAL SECRETARY

20 R.T. 863145

21

22

23

24

Original Version

North Stanly High School

Stanly County



North Carolina

This Certifies That

Tommy Allen Thompson

Has satisfactorily completed a Course of Study prescribed for Graduation
from this School and is therefore awarded this

Diploma

Given in the month of June, Nineteen hundred and eighty-six

J. E. Martin
Superintendent

Daniel E. Massey
Principal

Translated Version

Escuela Secundaria North Stanly

Condado de Stanly



Carolina del Norte

Certifica que

Tommy Allen Thompson

Ha finalizado satisfactoriamente sus estudios de Secundaria necesarios para poder graduarse de esta Escuela, por lo tanto se extiende el presente

Diploma

Dado en el mes de junio de mil novecientos ochenta y seis.

Firma

Superintendente

Firma

Director

2.1.2.6 Marriage Certificate

Original Version **MODELO DE UN PARTIDA DE MATRIMONIO.**

Partida Numero _____
nombre _____
de _____ años de edad,
estado civil _____
ocupación u oficio _____
originario de _____
del domicilio de _____
de nacionalidad _____
hijo de _____
y _____
de _____ años de edad,
estado civil _____
ocupación u oficio _____
originaria de _____
del domicilio de _____
de nacionalidad _____
hija de _____
y _____
contrajeron matrimonio civil, ante los oficios _____
a presencia de los testigos: _____
el día _____
régimen patrimonial _____
Alcaldía Municipal: _____ del dos mil _____

Jefe del Registro del Estado Familiar.

Translated Version

SAMPLE MARRIAGE CERTIFICATE

Certificate No. _____
name _____
from _____ of the age of,
marital status _____
occupation _____
originally from _____
residing in _____
nationality _____
son of _____
and _____
of _____ years old,
marital status _____
occupation _____
born in _____
residing in _____
nationality _____
daughter of _____
and _____
got married under civil law, before the official letters of _____
in presence of the witnesses: _____
on _____
marital partnership _____
City Hall: _____ in two thousand _____

Head of the Family Status Registry

2.1.2.7 Protocol of Agreement
Original Version

MOU between UPI & UNISEL

- (f) Promote cooperation of materials and resources for the academic program;
- (g) Consider organizing joint seminars and or conference in areas mutually agreeable;
- (h) Promote joint research and publication in specific areas mutually beneficial;
and
- (i) Promote others forms of cooperation mutually agreeable by the parties concerned from time to time.

Article 2

Nature of cooperation:

This cooperation encompasses the area in exchanging business/industry professionals/practitioners training, joint-curricula setting, student internships, and faculty members in academic programs, administration, teaching, research, and development, and cultural affiliation.

Article 3

Curriculum:

All parties concerned will work together in developing the applicable academic curriculum in specific areas mutually agreed, and outlined ultimately in the Memorandum of Agreement (MOA).

Article 4

Faculty Member & Business/Industry Practitioner:

All parties concerned will promote and conduct exchange of academic & Business/Industry practitioner as well as related personnel, taking into consideration the specific needs of either party and mutually agreed by all parties.

Article 5

Academic Programs:

All parties concerned will retain full control and authority on academic matters or business/industry code of conduct in their respective degree, diploma programs, and positions in business/industrial institutions, however, amendments and customizations to meet regulatory compliance shall be done with mutual consent of the parties involved.

Article 6

Finance:

All parties concerned shall specify the financial implications (training or internship fees, et cetera) of the collaboration in the Memorandum of Agreements Mutually agreed by both parties.

Article 7

Confidentiality:

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from or supplied to, the other Party during the period of the implementation of this Memorandum of Agreement or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Agreement.
2. For purposes of paragraph 1 above, such documents, information and data include any documents, information and data which is disclosed by a Party (the Disclosing party) to the other Party (the Receiving party) prior to, or after, the execution of the Memorandum of Agreement, involving technical, business, marketing, policy, know-how, planning, project management and other documents, information, data and/or solutions in any form, including but not limited to any document, information or data which designated in writing to be confidential or by its nature intended to be for the knowledge of the Receiving party or if orally given, is given in the circumstances of confidence.
3. Both Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the parties notwithstanding the termination of this Memorandum of Agreement.

Article 8

Effect of Memorandum of Agreement:

This Memorandum of Agreement serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

Article 9

No agency:

Nothing contained herein is to be constituted as a joint venture partnership or formal business organization of any kind between the Parties or so to constitute either Party as the agent of the other.

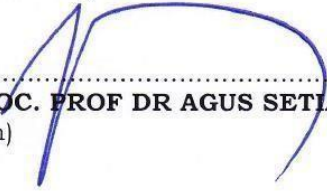
Article 10

Duration and Termination:

1. This Memorandum of Agreement (MOA) shall be effective upon the date of signature by the appropriate representatives of both institutions and shall be valid for a period of **5 (Five) years**.
2. Either Party may terminate this Memorandum of Agreement (MOA) at any time by giving ninety (90) days prior written notice to the other Party.
3. Termination of this Memorandum of Agreement (MOA) shall not affect any other commitment or arrangement made prior to termination.

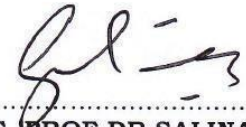
SIGNED for and on behalf :
**FACULTY OF TECHNOLOGY AND
VOCATIONAL EDUCATION (FTVE),
UNIVERSITAS PENDIDIKAN
INDONESIA, (BANDUNG, WEST JAVA,
INDONESIA)**

.....
(ASSOC. PROF DR AGUS SETIAWAN)
(Dean)

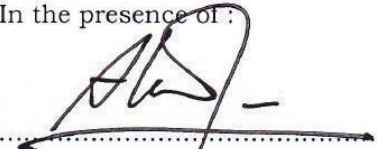


SIGNED for and on behalf :
**FACULTY OF ENGINEERING,
UNIVERSITI SELANGOR,
SELANGOR, MALAYSIA**

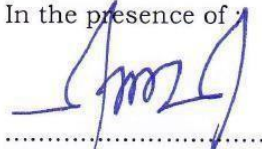
.....
**(ASSOC. PROF DR SALINA BINTI
MUHAMMAD)**
Dean



In the presence of :
.....
(ASSOC. PROF DR BUDI MULYANTI)
(Head of Department Electrical
Engineering)



In the presence of :
.....
(MR. OJO KURDI)
(Lecturer of Department Mechanical
Engineering)



Date: 20th August 2015

Date: 20th August 2015

Translated Version

MEMORÁNDUM DE ACUERDO

Este Memorándum de Acuerdo (MDA) se conmemoró el viernes 20 agosto de 2015, en las que participaron la **FACULTAD DE TECNOLOGIA Y FORMACION PROFESIONAL (FTFP) UNIVERSIDAD DE EDUCACION DE INDONESIA (BANDUNG, AL ESTE DE JAVA, INDONESIA) Y LA FACULTAD DE INGENIERIA (FIA), LA UNIVERSIDAD DE SELANGOR (HELANGOR, MALASIA).**

CONSIDERANDO que ambas partes acuerdan establecer una afiliación y cooperación en determinadas áreas de beneficio recíproco y acordadas por todas las partes interesadas en un futuro próximo.

CONSIDERANDO que la colaboración entre estas instituciones se propone mejorar el desarrollo material, físico e intelectual de los estudiantes, los miembros de la facultad y el personal de las instituciones colaboradoras; complementar la necesidad de cada institución en la práctica empresarial/industrial con la construcción de la teoría académica.

POR LO TANTO, las dos partes interesadas desean establecer el siguiente Memorándum de Acuerdo (MOA) que conducirá a la firma de un Memorándum de Acuerdo (MOA) que contendrá, entre otras cosas, los siguientes argumentos:

Artículo 1

Las instituciones se empeñarán en realizar esfuerzos precisos y necesarios para:

- (a) Promover el intercambio de personal académico para la enseñanza, la investigación en ambas áreas mutuamente beneficiosas;
- (b) Conjuntos de programas académicos de diplomados, licenciatura o máster en áreas específicas mutuamente beneficiosas para todas las partes implicadas;
- (c) Promover los interinatos, o el empleo temporal de los estudiantes en las áreas requeridas por la institución empresarial/industrial en cooperación.
- (d) Llevar a cabo formación interna y talleres para la institución de negocio/industrial para la construcción y el desarrollo de la teoría académica;
- (e) Promover la práctica de la investigación en la institución corporativa y de negocio industrial de construcción y desarrollo de la teoría académica;

- (f) Promover la cooperación de materiales y recursos para el programa académico;
- (g) Considerar la organización de seminarios y/o conferencias conjuntas en áreas de mutuo acuerdo;
- (h) Promover investigaciones y publicaciones conjuntas en áreas específicas de mutuo beneficio; y
- (i) Promover otras formas de cooperación de mutuo acuerdo entre las partes interesadas cada cierto tiempo.

Artículo 2

Naturaleza de cooperación:

Esta cooperación comprende el ámbito del intercambio de formación de profesionales de la institución, el establecimiento de conjuntos de programas académicos, los interinatos de los estudiantes y los miembros del claustro de profesores en los programas académicos, la administración, la enseñanza, la investigación y el desarrollo, y la asociación cultural.

Artículo 3

Currículum:

Todas las partes comprometidas, trabajarán unidas en el desarrollo del programa académico aplicable en las áreas específicas establecidas de mutuo acuerdo, y que se describen en última instancia en el Memorándum de Acuerdo (MDA).

Artículo 4

Miembro de la Junta Directiva 8s Profesional de la Empresa/Industria:

Todas las partes involucradas, promoverán y llevarán a cabo el intercambio de profesionales académicos y de la empresa/industria, así como de personal relacionado, teniendo en cuenta las necesidades específicas de cada parte y siendo mutuamente acordadas por todas ellas.

Artículo 5

Programas educativos:

Todas las partes involucradas conservarán el control y la autoridad total sobre los asuntos académicos o el código de conducta empresarial/industrial en sus respectivos programas de grado, diploma y puestos en instituciones empresariales/industriales, sin embargo, las modificaciones y adaptaciones para cumplir con la normativa se harán con el consentimiento mutuo de las partes involucradas.

Artículo 6

Finanzas:

Todas las partes implicadas especificarán las implicaciones financieras (tarifas de formación o de prácticas, etc.) de la colaboración en el Memorándum de Acuerdos Mutuamente acordado por ambos.

Artículo 7

Confidencialidad:

1. Cada una de las Partes se comprometerá a respetar la confidencialidad y el anonimato de los documentos, la información y otros datos recibidos de la otra Parte o proporcionados a ésta durante el período de aplicación del presente Memorándum de Acuerdo o de cualquier otro acuerdo celebrado en virtud de este.
2. Para los efectos del apartado 1 anterior, dichos documentos, información y datos, incluyen cualquier documento o información y datos que una Parte (la Parte Reveladora) revele a la otra Parte (la Parte Receptora) antes o después de la ejecución del Memorándum de Acuerdo, que implique la intervención de técnicos, de comerciantes de marketing, de política, de gestión de proyectos y otras soluciones en cualquier forma, incluidos, entre otros, cualquier documento, información o datos que se designe por escrito para ser confidencial, o por su naturaleza destinada al conocimiento de la Parte Receptora, o si se entrega oralmente, se da en circunstancias de confidencialidad.
3. Ambas partes acuerdan que las disposiciones del presente artículo seguirán siendo vinculantes entre las partes a pesar de la terminación del presente Memorándum de Acuerdo.

Artículo 8

Efecto del Memorándum de Acuerdo:

El presente Memorándum de Acuerdo sirve únicamente para constatar las intenciones de las partes, y no constituye ni crea, y no tiene la intención de constituir o crear obligaciones en bajo la legislación nacional o internacional y no dará lugar a ningún proceso legal ni se considerará que constituye o crea obligaciones legalmente vinculantes o exigibles, notorias o implícitas.

Artículo 9

Ninguna institución:

Nada de lo contenido en el presente documento debe constituirse como una asociación de empresas conjuntas o una organización comercial formal de cualquier tipo entre las Partes, ni constituir a ninguna de ellas como agente de la otra.

Artículo 10

Duración y terminación

1. Este Memorando de Acuerdo (MOA) entrará en vigor a partir de la fecha de la firma por parte de los representantes apropiados de ambas instituciones y tendrá una vigencia de 5 **{cinco} años**.
2. Cualquiera de las Partes podrá rescindir este Memorando de Acuerdo (MDA) en cualquier momento por medio de una notificación por escrito con noventa (90) días de antelación a la otra Parte.
3. La rescisión de este Memorando de Acuerdo (MDA) no afectará ningún otro compromiso o acuerdo realizado antes de la rescisión.

FIRMADO en nombre y representación de: **FACULTAD DE TECNOLOGÍA Y EDUCACIÓN PROFESIONAL {FTVE}, UNIVERSIDAD DE EDUCACIÓN DE INDONESIA, (BANDUNG, JAVA OCCIDENTAL, INDONESIA)**

FIRMADO por y en nombre: **FACULTAD DE INGENIERÍA, UNIVERSIDAD SELANGOR, SELANGOR, MALASIA**

Firma

Firma

.....
PROFESOR ADJUNTO DR. AGUS SETIAWAN
(Decano)

.....
PROFESOR ADJUNTO DR. SALINA BINTI MUHAMMAD
(Decano)

En presencia de:

En presencia de:

Firma

Firma

.....
PROFESOR ADJUNTO DR. BUDI MULYANTI
Director del Departamento de Ingeniería Eléctrica

.....
MÁSTER OJO KURDI
Profesor del Departamento de Ingeniería Mecánica

Fecha: 20 de agosto del 2015

Fecha: 20 de agosto del 2015

2.1.3 Conclusion

Translation has been a fundamental element in the history of the world. The origins of translation can be traced back to the time of the Rosetta Stone. Translation was found to be in use as early as the time of Pharaoh Ptolemy in 1799. With an 800 kilograms weight and a height of more than one meter, the Rosetta Stone contained information about a proclamation that glorified the Pharaoh's figure. It had a transcription of three languages of the time: Greek, Egyptian hieroglyphics, and demotic writing. In the 15th century, when the printing press was invented, translating experienced the evolution that has brought it to the modern day. Today, globalization and the Internet have helped to improve modern translations.

As time has gone by, the process of translation has improved. Over time, many translation techniques have been recognized. The wide variety of them makes a translation better suited to the original text and retains its essence. In addition, the techniques can be adapted to the translator's personal style, who can use all of them as he or she pleases. It is essential to know when to use each of them in order to be a successful translator in this increasingly competitive profession.

There is much more to the essence of translation than changing one word from one language to another. Many people think of translation as simply converting a text from one language to another. However, translation requires a deep study of the area of interest, and sometimes, consulting with professionals in this area is

essential to have prior knowledge even before you start translating.

The value of translation is immeasurable, it can function as a channel for others to integrate, learn and provide feedback; for these and other reasons it is more than necessary to continue the worthy work of translating. In addition, with the advent of technology, it is possible to have large amounts of information translated in seconds. However, the translator, with some margin for error, can adjust any inconsistencies with his or her skills and knowledge previously acquired. The legal document translation is definitely the main objective of this last course. Through all the knowledge acquired over the course, including the professor's help and feedback, our translations got progressively improved and each one was better than the previous one.

The legal document translation is one of the most common tasks for a translator. In order for the translation of legal documents to be valid, an official translator is needed. Although in each country it works differently, in general, an authorized translator must be someone who has obtained the necessary certification and studies to perform certified translations. Furthermore, it is necessary to mention that legal documents are a form of formal written communication used in both public and private areas. These documents' purpose of translation is to allow the accomplishment of their value as the original documents once they are presented in other countries.

In particular, all of the modules taken in this specialization course were beneficial in the development of new translation skills due to the fact there were

people who took translation I and II and got familiar with the course easily. On the other hand, there was a deeper process from the one they got used to it.

The chronological sequence of the course got adapted to the purpose of each person who took it. Not only did it help to further develop translation skills, but it also demonstrated the knowledge each person already had when translating any document. In addition, each practice was a good example how a translator can put his/her essence, skills, and knowledge. It is important to mention that all students got excited and had high expectations for this translation course because it is the first time

that the foreign language department at the University of El Salvador included this great option as graduation process work.

It turned out it is getting success as well as there will be improvements that will help all the students to have a massive and the estimated progress to keep forming excellent professional translators. Finally, all the modules taken were very important for learning, the amount of knowledge acquired and putting our skills into practice has made this specialization a great opportunity for our growth as professionals. Considering this, as future translators committed to preserving the historical value of translation, please keep translation as a mean of knowledge, learning and communication between different languages and cultures.

2.1.4 Recommendations

TO DO

- Register in Translation I and Translation II during the major to get familiar with most used translation techniques that will be used in the Translation Specialization.
- Familiarize more with the local language and different topics that will be part of the specialization, for example, legal, educational, science, culture, technology topics, etc.
- Get familiar with the use of translation tools. Make some research in order to know more about this.
- Take breaks from time to time when translating a text. Overwhelming will not make the translation better. Feeling relaxed will help to your concentration and better ideas will come up.
- Be independent and determined. Decide what is best for creating your translation, choose the steps that you think will help you deliver a better result.
- Accept comments or corrections from other people with translation experience. This can be very useful to improve your translation product.

NOT TO DO

- When developing a translation process avoid overusing an online translator. Use it as a support and create your own ideas.
- For each translation avoid translating word for word, it is better to take complete sentences in order not to lose their meaning.
- When translating, avoid using the same expressions from the native language to the target because they are not having the same meaning.

- When translating, avoid using simple vocabulary since there are a lot of synonyms that can be used.
- When translating, stop procrastinating because a translation looks easier than it can be seen, but it takes a long and careful process.

2.1.5 References

Catford, J. C. (1965, July 1). A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics.

Oxford University Press.

Interpreting, C. T. A. (2016, January 26). The history of translation [Video]. YouTube. Retrieved

October 8, 2022, from <https://www.youtube.com/watch?v=Ukqmyv50ijY&feature=youtu.be>

Undefined [Cristian Fuentes Paez]. (2020, September 18). Historia de la traducción. YouTube.

Retrieved October 8, 2022, from https://youtube.com/watch?v=tOhgNxU_SNM

Bravo, J. (2022, May 17). Why is communication important in translation? TranslateDay.

Retrieved October 8, 2022, from <https://www.translateday.com/why-is-communication-important-in-translation/>

Cómo traducir un texto: guía para principiantes. (2019, November 1). Aboutspanol. Retrieved

October 8, 2022, from <https://www.aboutspanol.com/como-traducir-un-texto-guia-para-principiantes-3259581>

Brown, D. (2020, January 15). The 5 step Language Translation Process the professionals use.

PacTranz. Retrieved October 8, 2022, from <https://www.pactranz.com/language-translation-process/>

Lighthouse Translations. (2022, September 16). Why Do We Need Translation? Retrieved

October 8, 2022, from <https://lighthouseonline.com/blog-en/why-do-we-need-translation/>

h24 CREATIVE STUDIO s.r.o. (2021, November 19). The Importance of Translation. Lexika.

Retrieved October 8, 2022, from <https://www.lexika-translations.com/blog/the-importance-of-translation/>

What is Translation (Definition & Meaning). (2021, November 19). Lexika. Retrieved October 8,

2022, from <https://www.lexika-translations.com/blog/what-is-translation-meaning/>

Know The Importance Of Translation And Why It Is Needed? (2022, May 4). Tridindia. Retrieved

October 8, 2022, from <https://www.tridindia.com/blog/importance-of-translation/>